

Avis juridique important

|

61992J0069

???????? ???? ?????????????? ??? 17?? ??????????? 1993. - ?????????? ??? ?????????????
????????????? ????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????????. - ?????? ?????????????????? ?????? -
????? ??????? - ??????? ?????????????????? ??????????????. - ?????????? C-69/92.

????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????? 1993 ??????? I-05907

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

????????? ??????????

++++

????????????????? ?????????????? * ?????????????? ??? ?????????????? * ?????? ?????????? ?????????? * ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? * ??????? ?????????????? * ?????????????? ??? ??????
????????????????? * "????????? ?????????????????? ??????????????" ?????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????? *
'????????? * ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?
????????????????? "????????????? ??????????"

(????????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 9 PAR 2, ??????. ?')

????????????

? ??????? ??? "????????? ?????????????????? ??????????????" ?????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ??????????
'', ??? ?????? ?????????? 77/388, ?????????? ?? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??????????
?????????????, ?????? ?????????????? ???????, ? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????,
????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ? ? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??
????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????

????? ??????? ?????? ?????????? ??? ??????, ?????? ?????? ? ??????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????? ?????? ??????, ??? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ?????????????? ??????????
????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????? ?' ??????? ?? ??????????
?????, ? ? ?????????? ?????????????? ?????? ??????, ?????????????????? ??????, ??????????????, ??????????????????
????????????????? ? ?????? ?????????????????? "????????????? ??????????", ??????? ?????? ?????????????????? ??
????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????,

?? ????? ?? ????????? ?? ????????? ??????????. ?? ????? ??????? ?? ????? ?????? ?? ?????????
????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ???????????, ?? ?????? ?? ??????,
??? ?????????? ?? ?????????????????? ???????????, ??????? ?? ?????????????? ?????? ??????????? ??
?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??????, ?? ????????? ??????????????????
??????????????, ??????????? ?????????? ??????, ? ??? ????????? ?? ?????????????????????????? ?????? ??
?????????? ?????????????? "????????? ??????????", ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?? ??
????????? ?? ?????????????????, ??????????????? ???????????????, ?? ?????????? ??????????????????
?????????????.

?????????

???? ????????? C-69/92,

?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ??? Thomas F. Cusack, ??????
?????????, ?? ??? Edith Buissart, ?????? ?? ?????????? ???????????, ?? ??????????? ??
????????????????? ?? Nicola Anecchino, ?????? ?? ?????????? ???????????, Centre Wagner,
Kirchberg,

????????????????,

?????

????????? ?????????? ?? ??????????????????

??????,

??? ????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ??????? ?????????? ?? ??????????????????, ??
????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? "????????? ??????????????????
?????????????" ?? ????????? 9, ?????????????? 2, ?????????? '?', ?? ?????? ?????????? 77/388/??? ??
?????????????, ?? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????,
?? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????? * ?????? ?????????? ?????? ??????????????????
?????: ?????????????? ?????????????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49), ??????? ?? ??????????????????
?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ???,

?? ???????????????,

????????????? ?? ?????? O. Due, ?????????, G. F. Mancini, J. C. Moitinho de Almeida ?? M. Diez de
Velasco, ??????????? ??????????, ?. ?. ?????????, F. A. Schockweiler, F. Grevisse, M. Zuleeg ??? P.
J. G. Kapteyn, ??????????,

????????? ??????????????: C. Gulmann

?????????????: Louterman-Hubeau, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ?? ??????? ?????????????????,

????? ??????? ?? ??????????? ?????? ?? ?????????????? ?? 25?? ?????? 1993,

????? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????
?? 13?? ?????????? 1993,

????????? ?? ??????????

???????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? 6 ?????????? 1992, ?
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????, ?????????? ??? ??????? 169 ??? ?????????? ???,
????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ??????? ?????????? ???
?????????????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? (?????? ?????????????????
??????, ?????????????, ?????????????? ?????? ??????, ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????
????????????????????? ??????) ?????? ??????? ??? "????????? ?????????????????? ??????????????" ??? ??????? 9,
????????????????? 2, ?????????? ?', ??? ?????? ?????????? 77/388/???? ??? ??????????????, ??? 17?? ??????
1977, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ???????
????????? ?????????? * ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??????: ?????????????? ??????????????
????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49, ??? ??????: ?????? ???????), ??????? ??? ?????????????????? ???
????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???.

2 ?????? ??????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????, ?????? ??????????????? ?? ??????? ???
?????? ??? ?????????????????????? ??????????, ?? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????????????
????????? ??? ??????? ??????, ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????? ?? ?????????????????????? ???
????? ??????? ??????????????, ?????????????? ?? ??????:

"(...) ?? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??????? ???' ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?
????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ???
?????????????????????, ? ?????? ?????? ???????, ??????????????, ?? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????? ???
??????, ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????????????????? ??????? ???
????????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????".

3 ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ??????, ?? ?????? 9, ??????????????
1, ??? ?????????? ?????????:

"?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? [????' ??????] ? ?????? ??? ??????????????????
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? (...)"

4 ? ?????????????? 2 ??? ?????? ??????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????
????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????????? ??????????????, ? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????:

"?????????????:"

(...)

?) ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?? ??????? ?????????????? ?? ???????
????????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????????????????
??? ?????? ??? ?????????????????? ???' ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ?
?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??????? ? ??? ?????????? ??????????
????????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ????????? ?
?????? ??? ?????????????? ??? ? ??? ?????????? ?????????????? ???:

(...)

* ??????? ?????????????????????? ??????????????"

5 ? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? 17, ?????????????? 2, ?????????? ?', ???
????????????????????????? ?????? ?????? ???, ??? 12?? ?????????????????? 1979 (Memorial A, ??????. 23, ?.

????, ??????? ?/? ?? ??????, ?? ?? ?????, ?? ?????????? ?/? ?? ? ????????????,
?????? ?????? ?? ??????????????????? ?? ?? ?????, ?????? ? ?????? ?? ??????????????, ??????
?????.

18 ??????????? ?? ??????????, ?? ?????????? ?????????????? ??????? ?????? ?????, ?? ?
?????? ?????? ??????? ??????? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ??????? 9,
????????????? 2, ?????????? ', ?? ???? ?????. ?????? ??? ???? ?? ?????????????? ??????
???? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ??????. ?? ?????? ??????????, ?? ???????
?????? ?? ?????????????? ?????? ??????? ?? ??????? "????????????????? ??????????", ??????????
???? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????. ??????, ? ??
???? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ??
?????????????. ?????????, ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ??????????
?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??????????????????, ??? ??
??????, ?? ?? ??????????, ?????? ?? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????.

19 ????????, ?????? ?? ?????, ????? ?????? ? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ???
?????, ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ?????????? ?????????? ?????? ??
?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ' ?????? ?? ?????????? ???, ? ?
????????? ?????????? ?????? ??????, ?????????????????? ??????, ??????????????, ??????????????
????????????? ? ?????? ?????????????? "????????? ?????????", ?? ?????????????? ?? ??????????
????????????? ??????????????o? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ???
????????????? ? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????, ?? ?????? ??
?????????? ?? ?????????? ??????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????
????????????????? ??????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ', ???
????? ?????????.

20 ?? ??? ???? ?? ???? ???? ???? ???? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????????????
????????????????? ?? ?? ?????????????, ?? ?????? ?? ?????, ?? ?????????? ?? ??????????????????
?????????????. ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????
????? ?????, ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ?????????? ?????????? ??????, ? ??
????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? "????????? ?????????", ??????
?? ?? ?? ???? ?????? ?? ? ???? ?????????? ?? ??????????????????, ??????????????
????????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????.

21 ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ? ?????? ?????????? ?? ??????????????????,
?? ?????????????? ?????? ?????? ?? "????????? ?????????????????? ??????????" ?? ??????? 9,
????????????? 2, ?????????? ', ?? ???? ?????. ?????? ??? ???? ?????????????? ?????????? ?????? ??
????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????? "????????? ?????????", ?????? ?????????????????? ??????, ?????????????, ?????????????? ??????
?????, ?????????????? ?????????????? (...), ?????? ?? ? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??
????????????? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ? ???? ??????????,
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ???? ? ???? ?????????? ?? ? ? ?????????? ???

????????? ??? ? ? ?????????????? ??????

?? ? ? ?????????????? ??????

22 ??? ? ???? 69, ?????????????? 2, ?? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ??????????
????????????????????? ?? ?????????????? ??????. ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????????
????????????, ?????? ? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????

??????????

?? ???? ?????? ??????,

?? ???????????

????????????:

1) ?? ?????? ??????? ???? ?????????????, ?? ?????????? ???? ?????? ?? "??????
????????????????? ??????????" ??? ?????? 9, ??????????? 2, ?????????? '?', ??? ?????? ???????
77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ?????????????? ??? ??????????? ??
?????? ?????, ??? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????????? * ?????? ??????? ?????
????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ???? , ??? ?????? ??????????? ??????? ??????
??? ??????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????????? ??? ??????? ??????????
????????????? "????????? ?????????", ???? ?????????????????? ??????, ???????????, ??????????? ????
?????, ?????????????? ?????????????? (...), ?????? ?? ?? ???? ?????? ??????????????? ??
????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????? ??????????????? ?? ?? ???? ??????????
?????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????????? ??.

2) ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????? ??????